

Rom

Chapter 2

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὧ ἄνθρωπε, πᾶς ὁ κρίνων,
Karena-itu tanpa-alasan adalah-kau, hai manusia, setiap orang-yang menghakimi,
[G1352](#) [G0379](#) [G1510](#) [G5599](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2919](#)
- ἐν ὧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν
karena-dalam apa karena engkau-menghakimi - yang-lain, dirimu-sendiri
[G1722](#) [G3739](#) [G1063](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4572](#)
- κατακρίνεις; τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις, ὁ κρίνων.
engkau-menghukum; - karena yang-sama kamu-lakukan, engkau-yang menghakimi.
[G2632](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4238](#) [G3588](#) [G2919](#)

Karena itu, hai manusia, siapa pun juga engkau, yang menghakimi orang lain, engkau sendiri tidak bebas dari salah. Sebab, dalam menghakimi orang lain, engkau menghakimi dirimu sendiri, karena engkau yang menghakimi orang lain, melakukan hal-hal yang sama.

- 2 οἶδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ ἐστὶν κατὰ ἀλήθειαν,
Kita-tahu tetapi bahwa - penghakiman - Allah adalah menurut kebenaran,
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0225](#)
- ἐπὶ τοῦς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.
atas - yang- demikian melakukan.
[G1909](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#)

Tetapi kita tahu, bahwa hukuman Allah berlangsung secara jujur atas mereka yang berbuat demikian.

- 3 λογίζη δὲ τοῦτο, ὧ ἄνθρωπε, ὁ κρίνων
Apakah-engkau-menyangka tetapi ini, hai manusia, engkau-yang menghakimi
[G3049](#) [G1161](#) [G3778](#) [G5599](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2919](#)
- τοῦς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας, καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ
- yang- demikian melakukan, dan melakukan itu, bahwa engkau akan-luput
[G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1628](#)
- τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ?
dari- penghakiman - Allah?
[G3588](#) [G2917](#) [G3588](#) [G2316](#)

Dan engkau, hai manusia, engkau yang menghakimi mereka yang berbuat demikian, sedangkan engkau sendiri melakukannya juga, adakah engkau sangka, bahwa engkau akan luput dari hukuman Allah?

- 4 ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ, καὶ τῆς ἀνοχῆς, καὶ τῆς
Atau - kekayaan - kebaikan -Nya, dan - kesabaran, dan -
[G2228](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0463](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ,
panjang-sabar engkau-meremehkan, tidak-mengetahui bahwa - kebaikan - Allah,
[G3115](#) [G2706](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5543](#) [G3588](#) [G2316](#)
- εἰς μετάνοιάν σε ἄγει?
kepada pertobatan engkau membimbing?
[G1519](#) [G3341](#) [G4771](#) [G0071](#)

Maukah engkau menganggap sepi kekayaan kemurahan-Nya, kesabaran-Nya dan kelapangan hati-Nya? Tidakkah engkau tahu, bahwa maksud kemurahan Allah ialah menuntun engkau kepada pertobatan?

5 κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου, καὶ ἀμετανόητον καρδίαν,
 Menurut tetapi - kekerasan -mu, dan yang-tidak-bertobat hati,
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4643](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0279](#) [G2588](#)

θησαυρίζεις σεαυτῶ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς, καὶ ἀποκαλύψεως
 engkau-menimbun bagi-dirimu-sendiri murka pada hari murka, dan pernyataan
[G2343](#) [G4572](#) [G3709](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3709](#) [G2532](#) [G0602](#)

δικαιοκρισίας τοῦ Θεοῦ,
 penghakiman-yang-adil - Allah,
[G1341](#) [G3588](#) [G2316](#)

Tetapi oleh kekerasan hatimu yang tidak mau bertobat, engkau menimbun murka atas dirimu sendiri pada hari waktu mana murka dan hukuman Allah yang adil akan dinyatakan.

6 ὅς ἀποδώσει ἐκάστῳ, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ:
 yang akan-membalas setiap-orang, menurut - perbuatan -nya:
[G3739](#) [G0591](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Ia akan membalas setiap orang menurut perbuatannya,

7 τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ, δόξαν καὶ
 kepada-mereka-yang memang dengan ketekunan berbuat- baik, kemuliaan dan
[G3588](#) [G3303](#) [G2596](#) [G5281](#) [G2041](#) [G0018](#) [G1391](#) [G2532](#)

τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν, ζῶν αἰώνιον;
 hormat dan ketidak-binasaan mencari, hidup kekal;
[G5092](#) [G2532](#) [G0861](#) [G2212](#) [G2222](#) [G0166](#)

yaitu hidup kekal kepada mereka yang dengan tekun berbuat baik, mencari kemuliaan, kehormatan dan ketidakbinasaan,

8 τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας, καὶ ἀπειθοῦσι τῇ
 tetapi-kepada-mereka-yang - dari kepentingan-diri, dan tidak-taat kepada-
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2052](#) [G2532](#) [G0544](#) [G3588](#)

ἀληθείᾳ, πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικίᾳ, ὀργὴ καὶ θυμός;
 kebenaran, taat tetapi kepada- kelaliman, murka dan kemurkaan;
[G0225](#) [G3982](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3709](#) [G2532](#) [G2372](#)

tetapi murka dan geram kepada mereka yang mencari kepentingan sendiri, yang tidak taat kepada kebenaran, melainkan taat kepada kelaliman.

9 θλίψις καὶ στενοχωρία, ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου
 kesukaran dan kesesakan, atas setiap jiwa manusia - yang-mengerjakan
[G2347](#) [G2532](#) [G4730](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5590](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2716](#)

τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνας;
 - kejahatan, orang-Yahudi - pertama, dan orang-Yunani;
[G3588](#) [G2556](#) [G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

Penderitaan dan kesesakan akan menimpa setiap orang yang hidup yang berbuat jahat, pertama-tama orang Yahudi dan juga orang Yunani,

10 δόξα δὲ, καὶ τιμὴ, καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ
 kemuliaan tetapi, dan hormat, dan damai-sejahtera kepada-setiap orang-yang
[G1391](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G1515](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνι.
 mengerjakan - kebaikan, orang-Yahudi - pertama, dan orang-Yunani.
[G2038](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

tetapi kemuliaan, kehormatan dan damai sejahtera akan diperoleh semua orang yang berbuat baik, pertama-tama orang Yahudi, dan juga orang Yunani.

11 οὐ γάρ ἐστιν προσωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ.
 Tidak karena ada pilih-kasih di-hadapan - Allah.
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4382](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sebab Allah tidak memandang bulu.

12 Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται; καὶ
 Karena-sebanyak yang tanpa-hukum berdosa, tanpa-hukum juga akan-binasa; dan
[G3745](#) [G1063](#) [G0460](#) [G0264](#) [G0460](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#)

ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται,
 sebanyak dalam hukum berdosa, oleh hukum akan-dihakimi,
[G3745](#) [G1722](#) [G3551](#) [G0264](#) [G1223](#) [G3551](#) [G2919](#)

Sebab semua orang yang berdosa tanpa hukum Taurat akan binasa tanpa hukum Taurat; dan semua orang yang berdosa di bawah hukum Taurat akan dihakimi oleh hukum Taurat.

13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ'
 karena-bukan - - pendengar hukum benar di-hadapan - Allah, tetapi
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0202](#) [G3551](#) [G1342](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#)

οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιοθήσονται.
 - pelaku hukum akan-dibenarkan.
[G3588](#) [G4163](#) [G3551](#) [G1344](#)

Karena bukanlah orang yang mendengar hukum Taurat yang benar di hadapan Allah, tetapi orang yang melakukan hukum Tauratlah yang akan dibenarkan.

14 ὅταν γὰρ ἔθνη, τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει
 Karena-apabila - bangsa-bangsa, yang tidak hukum memiliki, secara-alamiah
[G3752](#) [G1063](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3551](#) [G2192](#) [G5449](#)

τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς
 apa-yang-dari- - hukum melakukan, mereka-ini hukum tidak memiliki bagi-diri-sendiri
[G3588](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3551](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1438](#)

εἰσιν νόμος,
 adalah hukum,
[G1510](#) [G3551](#)

Apabila bangsa-bangsa lain yang tidak memiliki hukum Taurat oleh dorongan diri sendiri melakukan apa yang dituntut hukum Taurat, maka, walaupun mereka tidak memiliki hukum Taurat, mereka menjadi hukum Taurat bagi diri mereka sendiri.

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς
 yang menunjukkan - perbuatan - hukum, tertulis di-dalam -
[G3748](#) [G1731](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1123](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ
 hati mereka, turut-bersaksi mereka - hati-nurani, dan di-antara
[G2588](#) [G0846](#) [G4828](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4893](#) [G2532](#) [G3342](#)

ἀλλήλων, τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
 satu-sama-lain, - pikiran menuduh atau juga membela,
[G0240](#) [G3588](#) [G3053](#) [G2723](#) [G2228](#) [G2532](#) [G0626](#)

Sebab dengan itu mereka menunjukkan, bahwa isi hukum Taurat ada tertulis di dalam hati mereka dan suara hati mereka turut bersaksi dan pikiran mereka saling menuduh atau saling membela.

16 ἐν [Πῆ](#) [ῥα](#) [ἡμέρα](#), <ὅτε> κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν
pada yang-mana hari, ketika menghakimi - Allah - yang-tersembunyi -
[G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3753](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2927](#) [G3588](#)
ἀνθρώπων, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
manusia, menurut - Injil -ku, melalui Kristus Yesus.
[G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G1223](#) [G5547](#) [G2424](#)

Hal itu akan nampak pada hari, bilamana Allah, sesuai dengan Injil yang kuberitakan, akan menghakimi segala sesuatu yang tersembunyi dalam hati manusia, oleh Kristus Yesus.

17 Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ, καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ, καὶ
Jika tetapi engkau orang-Yahudi menyebut-dirinya, dan bersandar pada-hukum, dan
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2453](#) [G2028](#) [G2532](#) [G1879](#) [G3551](#) [G2532](#)
καυχᾶσαι ἐν Θεῷ;
bermegah dalam Allah;
[G2744](#) [G1722](#) [G2316](#)

Tetapi, jika kamu menyebut dirimu orang Yahudi dan bersandar kepada hukum Taurat, bermegah dalam Allah,

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα,
dan mengetahui - kehendak, dan membedakan - yang-terpenting,
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G2532](#) [G1381](#) [G3588](#) [G1308](#)
κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου;
diajar dari - hukum;
[G2727](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#)

dan tahu akan kehendak-Nya, dan oleh karena diajar dalam hukum Taurat, dapat tahu mana yang baik dan mana yang tidak,

19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι, τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν
yakin dan dirimu-sendiri penuntun menjadi, orang-buta, terang bagi- dalam
[G3982](#) [G5037](#) [G4572](#) [G3595](#) [G1510](#) [G5185](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#)
σκότει,
kegelapan,
[G4655](#)

dan yakin, bahwa engkau adalah penuntun orang buta dan terang bagi mereka yang di dalam kegelapan,

20 παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς
pendidik orang-bodoh, pengajar anak-anak, memiliki - perwujudan -
[G3810](#) [G0878](#) [G1320](#) [G3516](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3446](#) [G3588](#)
γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ--
pengetahuan dan - kebenaran dalam - hukum--
[G1108](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

pendidik orang bodoh, dan pengajar orang yang belum dewasa, karena dalam hukum Taurat engkau memiliki kegenapan segala kepandaian dan kebenaran.

21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον, σεαυτὸν οὐ διδάσκεις? ὁ κηρύσσων,
yang jadi mengajar yang-lain, dirimu-sendiri tidak mengajar? yang memberitakan,
[G3588](#) [G3767](#) [G1321](#) [G2087](#) [G4572](#) [G3756](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2784](#)
μὴ κλέπτειν, κλέπτεις?
jangan mencuri, mencuri?
[G3361](#) [G2813](#) [G2813](#)

Jadi, bagaimanakah engkau yang mengajar orang lain, tidakkah engkau mengajar dirimu sendiri? Engkau yang mengajar: "Jangan mencuri," mengapa engkau sendiri mencuri?

- 22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις? ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἶδωλα,
yang berkata jangan berzinah, berzinah? yang membenci - berhala,
[G3588](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3431](#) [G3588](#) [G0948](#) [G3588](#) [G1497](#)

ἱεροσυλεῖς?
merampok-bait-suci?

[G2416](#)

| Engkau yang berkata: "Jangan berzinah," mengapa engkau sendiri berzinah? Engkau yang jijik akan segala berhala, mengapa engkau sendiri merampok rumah berhala?

- 23 ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου, τὸν Θεὸν
yang dalam hukum bermegah, melalui - pelanggaran - hukum, - Allah
[G3739](#) [G1722](#) [G3551](#) [G2744](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3847](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἀτιμάζεις?
menghina?

[G0818](#)

| Engkau bermegah atas hukum Taurat, mengapa engkau sendiri menghina Allah dengan melanggar hukum Taurat itu?

- 24 τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς
- Karena nama - Allah karena-kamu kamu dihujat di-antara -
[G3588](#) [G1063](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4771](#) [G0987](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἔθνεσιν, καθὼς γέγραπται.
bangsa-bangsa, sebagaimana ada-tertulis.

[G1484](#)

[G2531](#)

[G1125](#)

| Seperti ada tertulis: "Sebab oleh karena kamulah nama Allah dihujat di antara bangsa-bangsa lain."

- 25 περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ, ἐὰν νόμον πράσσης; ἐὰν δὲ
Sunat memang karena berguna, jika hukum engkau-lakukan; tetapi-jika -
[G4061](#) [G3303](#) [G1063](#) [G5623](#) [G1437](#) [G3551](#) [G4238](#) [G1437](#) [G1161](#)
- παραβάτης νόμου ἴς, ἢ περιτομῆ σου, ἀκροβυστία γέγονεν.
pelanggar hukum engkau-adalah, - sunat -mu, ketidak-bersunat telah-menjadi.
[G3848](#) [G3551](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4061](#) [G4771](#) [G0203](#) [G1096](#)

| Sunat memang ada gunanya, jika engkau mentaati hukum Taurat; tetapi jika engkau melanggar hukum Taurat, maka sunatmu tidak ada lagi gunanya.

- 26 ἐὰν οὖν ἢ ἀκροβυστία, τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσει,
Jika jadi - yang-tidak-bersunat, - tuntutan - hukum memelihara,
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0203](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5442](#)

οὐχ ἢ ἀκροβυστία αὐτοῦ, εἰς περιτομὴν λογισθήσεται?
bukankah - ketidak-bersunat -nya, sebagai sunat akan-dianggap?

[G3756](#)

[G3588](#)

[G0203](#)

[G0846](#)

[G1519](#)

[G4061](#)

[G3049](#)

| Jadi jika orang yang tak bersunat memperhatikan tuntutan-tuntutan hukum Taurat, tidakkah ia dianggap sama dengan orang yang telah disunat?

27 καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν
 Dan akan-menghakimi yang secara-alamiah tidak-bersunat, yang-tidak-bersunat, -
[G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1537](#) [G5449](#) [G0203](#) [G3588](#)

νόμον, τελοῦσα, σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς, παραβάτην
 hukum, menggenapi, engkau yang dengan huruf dan sunat, pelanggar
[G3551](#) [G5055](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1223](#) [G1121](#) [G2532](#) [G4061](#) [G3848](#)

νόμου?
 hukum?
[G3551](#)

| Jika demikian, maka orang yang tak bersunat, tetapi yang melakukan hukum Taurat, akan menghakimi kamu yang mempunyai hukum tertulis dan sunat, tetapi yang melanggar hukum Taurat.

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν, τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν;
 Karena-bukan - yang secara-lahiriah, - yang-nampak Yahudi adalah;
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5318](#) [G2453](#) [G1510](#)

οὐδὲ ἡ ἐν, τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομῆς;
 juga-bukan yang secara-lahiriah, - yang-nampak dalam daging sunat;
[G3761](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5318](#) [G1722](#) [G4561](#) [G4061](#)

| Sebab yang disebut Yahudi bukanlah orang yang lahiriah Yahudi, dan yang disebut sunat, bukanlah sunat yang dilangsungkan secara lahiriah.

29 ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος; καὶ περιτομὴ καρδίας,
 tetapi yang di-dalam - yang-tersembunyi Yahudi; dan sunat hati,
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4061](#) [G2588](#)

ἐν πνεύματι, οὐ γράμματι; οἷς ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων,
 dalam Roh, bukan huruf; yang - pujian bukan dari manusia,
[G1722](#) [G4151](#) [G3756](#) [G1121](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1868](#) [G3756](#) [G1537](#) [G0444](#)

ἀλλ' ἐκ τοῦ Θεοῦ.
 tetapi dari - Allah.
[G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Tetapi orang Yahudi sejati ialah dia yang tidak nampak keyahudiannya dan sunat ialah sunat di dalam hati, secara rohani, bukan secara hurufiah. Maka pujian baginya datang bukan dari manusia, melainkan dari Allah.